

פברואר 2022

קול קורא להגשת מועמדות

לפרס יהודה שנהב-שהרבני לתרגום ולמחקר תשפ"ב

מכון ון ליר בירושלים והחוג לסוציולוגיה ואנתרופולוגיה באוניברסיטת תל אביב מעניקים זו השנה השנייה את הפרס לתרגום ולמחקר ברוח מחשבתו ועשייתו הענפה של יהודה שנהב-שהרבני.

פועלו הרב של פרופ' יהודה שנהב-שהרבני במחקר, בהוראה, בתרגום ובזירה הציבורית מציב אותו כאחד האינטלקטואלים הבולטים בישראל כיום. מגוון הנושאים שחקר ובהם פרסם מאמרים וספרים לאורך עשרות שנים משתרע על פני שדות ידע נרחבים החל בסטטיסטיקה, עבור בפילוסופיה של המדע, חקר הניהול, ולימודים פוסטקולוניאליים, וכלה בתרגום וספרות. מחויבותו לסוציולוגיה של הידע ולהיסטוריה חברתית, עוברת כחוט השני בין תחומים שונים ומגוונים אלו.

עשרות שנות פעילותו של שנהב-שהרבני במכון ון ליר בירושלים הניבו עשייה יוצאת דופן באיכותה ובכמותה. הוא כתב וערך ספרים רבים שהשפיעו על דורות של חוקרים שמלמדים באוניברסיטאות בארץ ובחו"ל, וכיהן כראש תחומי מחקר רבים. שנהב-שהרבני ערך את כתב העת "תיאוריה וביקורת", וייסד וערך בימות פרסום חדשניות שהפכו לקנוניות כמו סדרת המונוגרפיות "הקשרי עיון וביקורת" וסדרת "מפתוב מکتוב" - פרויקט ייחודי בשדה התרגום בארץ, שבבסיסו תרגום ספרות ערבית לעברית במודל עבודה דו-לאומי ודו-לשוני, והנגשת הספרות והתרבות הערבית לקריאה בישראל.

לאורך כל עשרות שנותיו באקדמיה שנהב-שהרבני שימש ומשמש חונך מסור לדורות של סטודנטיות וסטודנטים בראשית דרכם וחוקרות וחוקרים בלימודים מתקדמים, וייסד קורסים מקוריים הנלמדים במוסדות רבים ברחבי הארץ. לצד כל אלו, בזכות פועלו מחוץ לאקדמיה, הפך שנהב שהרבני ברבות השנים לאינטלקטואל חברתי מרכזי בציבוריות בישראל. בכישורו הייחודי לחיבור פורה בין תיאוריה לעשייה הוא השפיע עמוקות על דורות של מנהיגים בארגונים חברתיים, תרבותיים וחינוכיים.

הפרס על שם יהודה שנהב-שהרבני ניתן לסירוגין בתחום התרגום ובתחום המחקר. לזוכה יוענקו פרס כספי בסך 1,000 דולר ומארז מספרי מפתוב מכתוב. בתחום התרגום הפרס ניתן למתרגמות ולמתרגמים על תרגום טקסט ספרותי משפה לא-מערבית. בתחום המחקר הפרס ניתן לתלמידי ולתלמידות דוקטורט ובת-דוקטור על מאמר מחקרי מקורי במדעי החברה.

בשנת תשפ"ב יינתן הפרס על תרגום משפה לא-מערבית של טקסט ספרותי שטרם פורסם בעברית, לרבות רומן או מבחר סיפורים קצרים. עדיפות תינתן לתרגום מהשפה הערבית.

הגשת מועמדות: מתרגמים ומתרגמות ישלחו את היצירה המתורגמת או חלק ממנה (באורך שלא יעלה על 10,000 מילה) לכתובת המייל translation-prize@hotmail.com יש לצרף מכתב קצר (באורך חצי עמוד) המנמק את בחירת היצירה שתורגמה ומסביר את מתודת התרגום. **ועדת הפרס:** ד"ר עאידה פחמאוי-ותד, ד"ר חנה עמית-כוכבי, מר אנטון שלחת ופרופ' גילי שחר.

המועד האחרון להגשת מועמדות: יום חמישי, **31.3.2022**. ההכרזה על הזוכה ועל היצירה המתורגמת יהיו ב-9.6.2022. טקס הענקת הפרס יתקיים במכון ון ליר במועד שיפורסם בהמשך.